

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

26 JANUARI 1966.

WETSONTWERP houdende het Gerechtelijke Wetboek.

I. — AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE HEER VAN LIDTH de JEUDE.

Eerste artikel.

GERECHTELIJK WETBOEK.

Art. 705.

In het tweede lid, eerste regel, de woorden weglaten :
« Behalve wanneer het exploit onduidelijk is ».

G. VAN LIDTH de JEUDE.

II. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DUERINCK.

Eerste artikel.

GERECHTELIJK WETBOEK.

Art. 355.

1. In de tabel, onder de eerste rubriek : « Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel », de woorden weglaten : « waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt ».

2. In dezelfde tabel, de tweede rubriek : « Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt », volledig weglaten.

Zie :

59 (1965-1966) : N° 1.

— N°s 2 tot 11 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

26 JANVIER 1966.

PROJET DE LOI contenant le Code judiciaire.

I. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. VAN LIDTH de JEUDE.

Article premier.

CODE JUDICIAIRE.

Art. 705.

Au deuxième alinéa, première ligne, supprimer les mots :
« Sauf le cas d'obscurité de l'exploit ».

II. — AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. DUERINCK.

Article premier.

CODE JUDICIAIRE.

Art. 355.

1. Au tableau, sous la rubrique : « Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux du commerce », supprimer les mots : « dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins ».

2. Au même tableau, supprimer intégralement la seconde rubrique : « Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux du commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins ».

Voir :

59 (1965-1966) : N° 1.

— N°s 2 à 11 : Amendements.

H. — 135.

Art. 357.

1. De titel van de eerste kolom van de tabel: « Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt » weglaten.

2. De titel van de tweede kolom: « Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt » en de bedragen in die kolom weglaten.

Art. 366.

1. In de tabel, onder de eerste rubriek: « Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel », de woorden weglaten: « waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt ».

2. In dezelfde tabel, de tweede rubriek: « Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt », volledig weglaten.

Art. 369.

« In fine » van het 3°, de woorden weglaten: « waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt en van 12 000 frank in de andere rechtbanken ».

Art. 372.

1. In de tabel, onder de benaming: « Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt », de woorden weglaten: « waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt ».

2. In dezelfde tabel volledig weglaten wat volgt: « Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt F 193 800 ».

Art. 376.

1. Op de eerste en tweede regel, de woorden: « of een arrondissement », weglaten.

2. Op de derde regel, de woorden: « en parketsecretarissen » weglaten.

VERANTWOORDING.

Het enige onderscheid tussen rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt en de andere bestaat in de wedde van de magistraten, van de griffiers en van de leden van het parket. Welnu, dit onderscheid is niet verantwoord.

Waar de rechtbank kleiner is, is ook het aantal magistraten kleiner. De magistratuur, verbonden aan een kleinere rechtbank heeft dus niet minder werk, wel integendeel.

Wegens het kleiner aantal magistraten dient de magistratuur zich tegelijkertijd met alle mogelijke takken van het recht bezig te houden; soms is hij tegelijkertijd rechter in burgerlijke zaken, strafrechter, rechter in handelszaken en onderzoeksrechter of kinderrechter. In de grotere rechtbanken bestaat terecht een vrij ver doorgevoerde specialisatie, wat de rechtsbedeling fel vergemakkelijkt. Voor de magistraten der kleinere rechtbanken is het veel moeilijker in de meest verschillende geschillen, die aan hun oordeel worden toevertrouwd, recht te spreken.

Het verschil in wedde is dus zeker niet verantwoord door het volume of de aard van het werk der magistraten.

Art. 357.

1. Supprimer l'intitulé de la première colonne du tableau: « Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins ».

2. Supprimer l'intitulé de la deuxième colonne: « Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins », ainsi que les montants indiqués dans cette colonne.

Art. 366.

1. Au tableau, sous la première rubrique: « Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux du commerce », supprimer les mots: « dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins ».

2. Au même tableau, supprimer intégralement la seconde rubrique: « Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux du commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins ».

Art. 369.

A la fin du 3°, supprimer les mots: « dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, et de 12 000 francs dans les autres tribunaux ».

Art. 372.

1. Au tableau, sous la mention: « Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins », supprimer les mots: « dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins ».

2. Au même tableau, supprimer intégralement ce qui suit: « Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins ... F 193 800 ».

Art. 376.

1. A la première et à la deuxième ligne, supprimer les mots: « ou d'un arrondissement ».

2. A la deuxième et à la troisième ligne, supprimer les mots: « et secrétaires des parquets ».

JUSTIFICATION.

La seule distinction entre des tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, et les autres, concerne les traitements des magistrats, des greffiers et des membres du parquet. Or, cette distinction ne se justifie point.

Le tribunal étant de moindre importance, les magistrats sont aussi moins nombreux. Le magistrat, attaché à un tribunal de moindre importance, n'a pas moins de travail, que bien du contraire.

Comme l'effectif des magistrats est moins élevé, le magistrat doit se consacrer simultanément à toutes les subdivisions possibles du droit; parfois il est en même temps juge civil, juge répressif, juge consulaire et juge d'instruction ou juge des enfants. Dans les tribunaux plus importants règne avec raison, une spécialisation assez poussée, laquelle facilite considérablement la bonne administration de la justice. Pour les magistrats des tribunaux de moindre importance, il est beaucoup plus difficile de statuer sur les litiges les plus divers, ainsi soumis à leur appréhension.

La différence entre les traitements ne se justifie donc certainement pas par le volume ou la nature du travail des magistrats.

In het verleden heeft men voor het onderscheid gepleit door te beweren dat de zetels van de rechtbanken van ten minste 500 000 inwoners gevestigd waren in steden, waar de levensduurte hoger is.

Dit argument is een slecht argument :

1° De zetel van een arrondissement van meer dan 500 000 inwoners is niet noodzakelijk een grootstad : een groot arrondissement kan een relatief kleine stad hebben als hoofdplaats;

2° Verschillende « kleinere » rechtbanken zijn gevestigd in hoofdsteden van provincies (Brugge, Hasselt, Bergen, Namen) waar de levensduurte waarschijnlijk hoger is dan in de kleinere provincie-steden;

3° Vele magistraten, die bij de « kleinere » rechtbanken benoemd zijn, trachten naar een grotere rechtbank over te gaan, omwille van een dubbel voordeel :

a) een hogere wedde;

b) omdat in de stad waar deze grotere rechtbank gevestigd is, ook inrichtingen zijn van hoger onderwijs voor hun kinderen, zij bereiken aldus een dubbel voordeel, dat het verschil in levensduurte meer dan compenseert;

4° Men zou veel beter een aanpassing van het inkomen van de magistraten aan de levensduurte van de stad, waar hij woont, bereiken door zoals voor de administratie een standplaatsvergoeding in te voeren.

Deze vergoeding zou dan niet afhankelijk zijn van de uitgestrektheid van het rechtsgebied (hetgeen alleszins een slecht criterium is om de levensduurte van de gerechtelijke hoofdplaats van dit gebied te bepalen) maar van de levensduurte in de stad, waar de magistraten zijn woonplaats moeten hebben.

De huidige toestand schept een niet verantwoorde discriminatie tussen de magistraten. Deze toestand is ook hoogst schadelijk voor de rechtsbedeling in de kleinere rechtbanken, daar ook bij die rechtbanken benoemde magistraten trachten zo vlug mogelijk in een grotere rechtbank benoemd te worden wegens de voordelen van het leven in de grootstad en wegens de hogere wedde.

Ten slotte is de huidige discriminatie hoogst onlogisch daar zij op geen enkel ernstig criterium gesteund is.

Het is derhalve aangewezen de wedden van alle magistraten van dezelfde rang gelijk te schakelen en eventueel, zoals voor de leden der administratie, een standplaatsvergoeding te voorzien.

..

Wat hierboven is gezegd over de magistraten geldt ook *mutatis mutandis* voor de griffiers en voor de leden van het parket.

Par le passé, certains ont défendu cette distinction en affirmant que le siège des tribunaux dont le ressort comptait une population de 500 000 habitants au moins, était établi dans des villes où le coût de la vie est plus élevé.

Cet argument est mal choisi :

1° Le siège d'un arrondissement de plus de 500 000 habitants n'est pas nécessairement situé dans une grande ville : un grand arrondissement peut avoir pour chef-lieu une ville relativement peu importante;

2° Plusieurs tribunaux « de moindre importance » ont leur siège dans des chefs-lieux de province (Bruges, Hasselt, Mons, Namur), où le coût de la vie est vraisemblablement plus élevé que dans de plus petites villes de province;

3° De nombreux magistrats, nommés à un tribunal de « moindre importance », s'efforcent d'obtenir leur transfert à un tribunal plus important en raison du double avantage :

a) de la supériorité du traitement;

b) de l'existence d'établissements d'enseignement supérieur pour leurs enfants dans la ville où est établi le siège de ce tribunal plus important. Le double avantage qu'ils obtiennent ainsi fait plus que compenser la différence du coût de la vie;

4° Il serait de loin préférable d'instaurer l'adaptation des revenus du magistrat au coût de la vie dans la ville où il réside, par exemple, par l'octroi d'une indemnité de résidence telle que l'administration la connaît.

Cette indemnité ne dépendrait pas de l'étendue du ressort (ce qui, de toute façon, est un mauvais critère pour déterminer le coût de la vie dans le chef-lieu judiciaire de ce ressort), mais bien du coût de la vie dans la ville où le magistrat doit avoir son domicile.

La situation actuelle crée une discrimination injustifiable entre les magistrats et elle est hautement préjudiciable à l'administration de la justice dans les tribunaux de moindre importance, étant donné que les magistrats nommés à ces tribunaux s'efforcent d'être nommés le plus rapidement possible à un tribunal plus important, en raison des avantages que présente la vie dans une grande ville ainsi que de la supériorité des traitements.

Enfin, cette discrimination est des plus illogiques, puisqu'elle ne se base sur aucun critère sérieux.

Dès lors, il est souhaitable d'uniformiser les traitements de tous les magistrats d'un même rang et d'instaurer, éventuellement, une indemnité de résidence telle que la connaissent les agents de l'administration.

..

Ce qui vient d'être dit au sujet des magistrats s'applique également, *mutatis mutandis*, aux greffiers et aux membres du parquet.

M. DUERINCK.
F. HERMANS.
E. COOREMAN.
L. LINDEMANS.
E. CHARPENTIER.

III. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER W. DE CLERCQ.

Eerste artikel.

GERECHTELIJK WETBOEK.

Art. 702.

Het 1° aanvullen met wat volgt :

« Ingeval het gaat om geschillen die de staat van personen betreft of gedingen aangaande vorderingen nopens onroerende goederen, uitgezonderd indien het gaat om

III. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. W. DE CLERCQ.

Article premier.

CODE JUDICIAIRE.

Art. 702.

Compléter le 1° par ce qui suit :

« Lorsqu'il s'agit de litiges relatifs à l'état des personnes ou d'instances relatives à des actions portant sur des biens immobiliers, à l'exclusion des baux n'excédant pas neuf ans,

huurcelen welke negen jaar niet overtreffen, moet het exploit ingelijks bevatten, alle voornamen, plaats en datum van geboorte van de in België geboren eiser, benevens de vermelding ingevolge artikel 12 der wet van 10 oktober 1913, dat deze gegevens gelijkvormig zijn met de uittreksels uit de geboorteakten. »

Art. 721.

Een 8° invoegen dat luidt als volgt :

« 8° Indien het gaat om geschillen betreffende de staat van personen of om gedingen aangaande onroerende goederen, huurcelen die negen jaar niet overtreffen uitgesloten, de geboorteakten van eiser en van verweerder tevens de kadastrale uittreksels der kwesticuze goederen, alsook een getuigenschrift vermeldende de eigendomsoorsprong, afgeleverd door de Ontvanger der registratie in wiens ambtsgebied de onroerende goederen gelegen zijn. »

Art. 744.

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« en wanneer het gaat om geschillen die de staat van personen betreft of gedingen aangaande vorderingen nopens onroerende goederen, de huurcelen welke negen jaar niet overtreffen uitgesloten, zullen de conclusies der verwerende partijen insgelijks moeten bevatten al hun voornamen, alsook de plaats en de datum van geboorte. Zij zullen in dat geval insgelijks melding maken van de voorschriften van artikel 12 der wet van 10 oktober 1913. »

Art. 781.

1. In het eerste lid, de woorden :

« de volledige identiteit »,

vervangen door de woorden :

« de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte. »

2. Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« Die welke betrekking hebben op vorderingen aangaande onroerende goederen, geschillen nopens huurcelen welke negen jaar niet overtreffen uitgezonderd, dienen behalve de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte der partijen te vermelden, de kadastrale gegevens der goederen alsook de eigendomsoorsprong.

» De uitgifte van het beschikkend gedeelte wordt, op verzoek van een der partijen, door toedoen van de griffier gezonden aan de Hypotheekbewaarder in wiens ambtsgebied de goederen gelegen zijn, die ze onverwijld overschrijft of op de kant vermeldt in de registers der hypotheekbewaring. »

VERANTWOORDING.

Artikel 781 eist dat de vonnissen nopens de staat van personen de volledige identiteit, beter ware het te zeggen de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, bevatten. Hoe kan de rechter zich van deze identiteit vergewissen indien de partijen er niet toe gedwongen worden de melding ervan te doen in één der stukken der procedure ?

Niet alleen die vonnissen maar ook de vonnissen en arresten aangaande geschillen omtrent onroerende goederen, en welke dienen overgeschreven of ten rande gemeld te worden in de registers der hypotheekbewaring, moeten de volledige identiteit bevatten, daar aldaar de classificatie der documenten uitsluitend berust op de geboorteplaats en de datum.

l'exploit doit contenir également tous les prénoms ainsi que les lieu et date de naissance du demandeur né en Belgique et, en vertu de l'article 12 de la loi du 10 octobre 1913, mentionner que ces données sont conformes aux extraits des actes de naissance. »

Art. 721.

Insérer un 8°, libellé comme suit :

« 8° Lorsqu'il s'agit de litiges relatifs à l'état des personnes ou d'instances relatives à des actions portant sur des biens immobiliers, à l'exclusion des baux n'excédant pas neuf ans, les actes de naissance du demandeur et du défendeur, les extraits cadastraux des biens en question, ainsi qu'un certificat mentionnant l'origine de la propriété, délivré par le receveur de l'enregistrement dans le ressort duquel les biens immobiliers sont situés. »

Art. 744.

Compléter cet article par ce qui suit :

« et lorsqu'il s'agit de litiges relatifs à l'état des personnes ou de procès relatifs à des actions portant sur des biens immobiliers, à l'exclusion des baux n'excédant pas neuf ans, les conclusions des parties défenderesses devront également indiquer tous leurs prénoms, ainsi que leurs lieu et date de naissance. Dans ce cas, elles devront également faire mention des dispositions de l'article 12 de la loi du 10 octobre 1913. »

Art. 781.

1. Au premier alinéa, remplacer les mots :

« l'identité complète »,

par les mots :

« les nom, prénoms, lieu et date de naissance. »

2. Compléter cet article par ce qui suit :

« Celles qui ont trait à des actions portant sur des biens immobiliers, à l'exclusion des litiges relatifs à des baux n'excédant pas neuf ans, doivent indiquer, outre les nom, prénoms, lieu et date de naissance des parties, la situation cadastrale et l'origine de la propriété des biens.

» L'expédition du dispositif est, à la demande de l'une des parties, adressée par les soins du greffier au conservateur des Hypothèques dans le ressort duquel les biens sont situés; ce dernier transcrit sans délai l'expédition dans les registres de la conservation des hypothèques ou en fait mention en marge de ces registres. »

JUSTIFICATION.

L'article 781 requiert que les jugements en matière d'état des personnes contiennent l'identité complète, il serait préférable de dire les nom, prénoms, lieu et date de naissance. Comment le juge peut-il s'assurer de cette identité, si les parties ne pas tenues de les mentionner dans un des documents de la procédure ?

Non seulement ces jugements, mais aussi les jugements et arrêts en matière de litiges relatifs aux biens immobiliers, appelés à être transcrits ou mentionnés en marge dans les registres de la conservation des hypothèques doivent contenir l'identité complète, étant donné que la classification des documents y est exclusivement basée sur les lieu et date de naissance.